

日语词汇辅导：日语里的省略号 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/251/2021\\_2022\\_\\_E6\\_97\\_A5\\_E8\\_AF\\_AD\\_E8\\_AF\\_8D\\_E6\\_c105\\_251917.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/251/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E8_AF_8D_E6_c105_251917.htm) 在日本漫画里面，经常可以看到主人公的画像旁边有一个带箭头的椭圆，里面画着"....."的符号。中国人很自然地将它理解成"省略号"吧，可是问问日本人，却让人大吃一惊：原来日本的教科书里，有关于括号、句号的各种说明，就是没有这种"省略号"，你要是去问日本老师，恐怕他的表情也与漫画里的"....."的表情一样哦。原来，日文里没有有关"....."的正确用法的规定，所以以小说家为首，各种文人墨客自由发挥，我行我素。比如，小说里面表现"那，那....."等表示张口结舌时使用较多；还有光使用"....."，来表示"无言的抵抗"的；也有本来并没有什么含义，为了显示余韵而放在文章末尾的，这些都是所谓"感性的使用方法"，谈不上什么"正确"或是"错误"的。"....."在大正时代与"〃"一起传入日本的。但被使用的，绝大多数是"....."。这大概是不喜欢直接表态的日本国民性的一种象征吧。但是，将日本的小说翻译成英文等外文的时候，像"你，你....." "....." "怎，怎么....." "....."这样的内容，直译的话，欧洲人无法理解其中的内涵，所以，通常碰到这样的情况，大多翻译成"他沉默了"或"他没有回答"，这只要翻看几本英译的日语小说，便可以一目了然啦。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)